

閩語及上麗片吳語“水壩”義詞的詞源 ——兼談文獻中“陂、礮 / 壩、埧、墩、壩”的關係

曾南逸ⁱ、黃文韜ⁱⁱ

中山大學ⁱ、上海師範大學ⁱⁱ

提要

文章分析了閩語、上麗片吳語“水壩”義詞的對應關係，指出這些方言“水壩”義詞的詞源都是“陂”。原始閩語的“陂”可構擬為 **-pioi-A~-pioi-C*，由“陂”的古平聲和去聲讀音演變而來。**-pioi-A* 分佈於閩中、邵將。**-pioi-C* 在沿海閩語演變為 **-poi-C*，在上麗片吳語演變為 **-pei-B/C*；在古浙北吳語演變為 **-pioi-C*，被寫作“礮 / 壩”。閩北“陂”讀音混亂，或與沿海閩語的影響有關。此外，“墩”“壩”是“陂”去聲讀音的後代，是唐宋“支韻入佳”“佳韻入麻”兩個音變的結果。

關鍵詞

閩語，吳語，“水壩”，陂

本文討論閩語、上麗片吳語的“水壩”義詞的對應情況及其詞源。¹ 並對古籍中記錄的相關漢字背後的詞源關係進行探討。² 文章是在 Norman 研究的基礎上對原始閩語進行重構的成果，這一重構過程既包含聲韻母構擬的調整，也包含詞彙的擴充。而重構原始閩語工作的目的除了理清閩語的形成及分化過程外，還希望能為吳閩語關係研究、漢語語音史研究（尤其是上古漢語的構擬）進一步提供討論的基礎。

¹ 本文的材料來源：廈門取自北京大學中國語言文學系語言學教研室（2003 [1962]）和 Douglas（1873）。泉州取自王建設、張甘荔（1994）。莆田、仙游取自莆田市政協文化文史和學習委員會（2021）、李如龍（2001）。福州取自陳澤平、林勤（2021）。三明、沙縣、泰寧取自李如龍（2001）。光澤取自鄭曉峰（2001）。石陂、鎮前、迪口取自秋谷裕幸（2008），吉陽取自朱莉凡（2020），建甌取自李如龍、潘渭水（1998）。梅縣取自黃雪貞（1995）。慶元、雲和、玉山取自曹志耘等（2000）；江山、廣豐取自秋谷裕幸（2001），並參照中國語言資源保護工程採錄展示平臺補充個別詞音。

² 本文的古籍均引自“愛如生基本古籍庫”。其中福建方志版本如下：宋淳熙《三山志》為清文淵閣四庫全書本，明萬曆《福州府志》為萬曆二十四年刻本，清乾隆《福州府志》為乾隆十六年刊本。

1. 沿海閩語的“水壩”義詞

1.1. 沿海閩語“水壩”義詞的對應規律

沿海閩語“水壩”義詞普遍讀幫母去聲，和“皮、被、飛、尾、柿、背、焙”同韻。³和幫母去聲的“背”基本同音：

表 1 沿海閩語“水壩”義詞及相關詞語對應情況表

	□壩	皮	被 _{被子}	飛	尾	柿 _{碎片}	背 _{椅背}	焙
廈門	pe5	p ^h e2	p ^h e4	pe1	be3	p ^h e5	pe5	pe6
泉州	pə5	p ^h ə2	p ^h ə4	pə1	bə3	p ^h ə5	——	pə6
莆田	puai5	p ^h uai2	p ^h uai6	puai1	puai3	p ^h uai5	puai5	puai6
仙游	puoi5	p ^h uoi2	p ^h uoi6	puoi1	puoi3	p ^h uoi5	puoi5	puoi6
福州	puei5	p ^h uei2	p ^h uei6	puei1	muei3	p ^h uei5	puei5	puei6

“皮被飛尾”的韻母在 Norman (1981) 的原始閩語系統裡被構擬為 *-ye，秋谷裕幸、沈瑞清 (2023) 認為 *-ye 應該改擬為 *-ioi。⁴“焙”則被 Norman 構擬為 *-oi。很明顯，沿海閩語在唇音後並不能區別 *-ioi (皮被飛尾) 和 *-oi (焙)，同時也不能區分 *-p- 和 *p-。所以根據對應規律，“□壩”大概來自原始閩語的 *pioi-C、*poi-C、*-pioi-C、*-poi-C 中的一個。而在原始沿海閩語層面上，只需構擬為 *poi-C。

“□壩”在沿海閩語除表“水壩”之外，還有“水溝、管道、水渠”義，秋谷裕幸 (2020)、徐睿淵 (2015) 記錄閩東的壽寧、福安、屏南、寧德都有此義項，這應該是在“水壩”義的基礎上進一步引申出來的。

1.2. 方志中明顯用於記錄閩東“□壩”的用字

明萬曆《福州府志·卷之六·水利》用同音的“背”來記錄“□壩”這個詞，這一點可以通過與清乾隆《福州府志·卷之七·水利》的對照看出來：

- (1) 郡之水資以溉田通潮於江河者曰溪，曰港，曰浦。瀦而大者曰湖；小者曰塘，曰池。壅而積曰陂，曰背，曰堰。防而障曰堤，曰壩，曰埭。山泉之注曰坑，

³ 也有部分沿海閩語在近代通語的影響下已使用“壩 [pa5]”，比如漳州、潮州方言。漳州、潮州方言假攝二等開口白讀為 -e(-c)，文讀為 -a，“壩 [pa5]”的韻母屬於文讀層，可見它是較晚才進入閩語的。

⁴ 秋谷裕幸、沈瑞清 (2023: 290) 同時指出：“原始閩語中拼雙唇音聲母時 *(r)aj 讀作 *ioi，主要母音不是 *a 而是 *o。結果這一類字與微部 *ə 類字合併了。”

引泉而通之曰溝，曰渠，曰圳。鑿石剝木引泉曰槽。旱澇以時啟閉曰閘（萬曆《福州府志·卷之六·水利》）。

- (2) 萬曆府志郡之水資以溉田通潮於江河者曰溪，曰港，曰浦。瀦而大者曰湖；小者曰塘，曰池。壅而積之曰陂，曰埧，曰堰。防而障之曰堤，曰壩，曰埭。山泉之注曰坑，引泉而通之曰溝，曰渠，曰圳。鑿石剝水引泉曰槽。旱澇以時啟閉曰閘。鑿泉以資及飲水曰井（乾隆《福州府志·卷之七·水利》）。

上文明萬曆《福州府志》的“背”到了清乾隆《福州府志》引用就改成了“埧”。明萬曆《福州府志》“背”和清乾隆《福州府志》“埧”的承襲關係不限於此，明萬曆《福州府志》無“埧”字，其用“背”記錄的福州府的水利地名在更早的宋淳熙年間的《三山志》裡已被記錄為“背”，⁵但在清乾隆《福州府志》都被改為了“埧”，具體明顯指同一地名的詞語對照情況見下表：

表2 《三山志》、萬曆《福州府志》、乾隆《福州府志》“背”“埧”對應情況表

三山志	神宮阪背	神宮後背	石峽神宮背	王阪背	東灣村背
萬曆府志	神宮阪背	神宮後背	石峽神宮背	王阪背	東灣村背
乾隆府志	神宮阪埧	神宮後埧	石峽神宮埧	王阪埧	東灣村埧
三山志	鄭門前阪背	南洋石灘背	陳趣背	南山背	溪東大背
萬曆府志	鄭門前阪背	南洋石灘背	陳趣背	南山背	溪東大背
乾隆府志	鄭門前阪埧	南洋石灘埧	陳趣埧	南山埧	溪東大埧
三山志	大溪背	溪東背	鳳山背	溪西背	烏石背
萬曆府志	大溪背	溪東背	鳳山背	溪西背	烏石背
乾隆府志	大溪埧	溪東埧	鳳山埧	溪西埧	烏石埧
三山志	澄岩背	西泄背	張阪背	王宅背	爐沖背
萬曆府志	澄岩背	西泄背	張阪背	王宅背	爐沖背
乾隆府志	澄岩埧	西泄埧	張阪埧	王宅埧	爐沖埧
三山志	小洄背	中圳背			
萬曆府志	小洄背	中圳背			
乾隆府志	小洄埧	中圳埧			

此外，從“壅而積”、“防而障”兩個解釋來看，明清《福州府志》“壩”和“背/埧”意思不太一樣，“壩”表示“用來防災的堤壩”，而“埧”表示“用來存水灌溉的水壩”。不過，從具體地名來看，明清《福州府志》並沒有記錄任何與“壩”相關的地名，可見“壩”大概率是文化詞而非口語。

⁵ 表2中《三山志》的含“背”地名也完全被明弘治年間的《八閩通志》繼承，只不過《八閩通志》還出現3次“埧”字，出現在古田、莆田、武平等縣的地名，這些地名不見於淳熙《三山志》。

值得注意的是，從最早的《三山志》來看，“背”和“陂”的地理分佈呈互補狀態。“背”主要出現在連江縣的水利地名中，連江縣水利地名有“背”無“陂”；長樂縣招賢里亦然。長樂縣除招賢里以外的其他地方有“陂”無“背”，古田縣、永福縣、寧德縣也是有“陂”無“背”。可見“背”是連江縣一帶的習慣用字。

2. 內陸閩語的“水壩”義詞

2.1. 閩中、邵將的“水壩”義詞

閩中、邵將“水壩”基本都說“陂”，與“飛”完全同音，這個詞根和客家話、粵語是一樣的，試以梅縣為參照：

表 3 閩中、邵將方言“水壩”義詞及相關詞語對應情況表

	陂	皮	被 _{被子}	飛	尾	焙
三明	pue1	p ^h ue2	p ^h ue4	pue1	mue3	pue5
沙縣	pue1	p ^h ue2	p ^h ue6	pue1	mue3	pue5
泰寧	p ^h ø3	(p ^h ei2)	p ^h ø3	p ^h ø3	moi3	pui6
光澤	p ^h ei4	(p ^h i2)	p ^h ei3	p ^h ei4	mei4	p ^h ei6
梅縣	pi1	p ^h i2	p ^h i2	pi1	mi1	p ^h oi5

閩中、邵將能區分原始閩語的聲母 **p*-⁶ 和 **p*-（沈瑞清 2018），也能區分原始閩語的 **-ioi* 和 **-oi*。“陂”在閩中、邵將與“飛”完全同音，指向原始閩語的 **-pioi*。

2.2. 閩北的“水壩”義詞

閩北的“水壩”義詞情況比較複雜，但大致上聲母指向幫母（原始閩語的 **p*- 或 **p*-），韻母則可歸入原始閩語的 **-ioi* 韻或 **-oi* 韻。為了說明該詞的讀音，我們以“皮、被、飛、焙”“刀、□_乾、貴、醉”為參照：

表 4 閩北方言“水壩”義詞及相關詞語對應情況表

	□ _壩	皮	被	飛	焙	刀	□ _乾	貴	醉
石陂	bo2	p ^h o5	p ^h o1	fye2	po6	tɔ1	di <u>au</u> 2	ky5	dzy2

⁶ Norman (1974) 所構擬的原始閩語有三套清塞音聲母，其中 **p*- 和 **p*- 雖然都對應中古漢語的幫母（含非母），但前者在閩北部分方言點如（石陂、嵐谷、星村）讀 *b*- 或 *w*-，在邵將讀 *p^h-*。而且，在多數內陸閩語，**p*- 和 **p*- 聲調兩類的表現也不完全一樣。

鎮前	poi5	p ^h oi2	p ^h oi6	ye5/ poi1	poi6	to1	tio5	kui5	tsui9
迪口	poi5	p ^h oi2	p ^h oi4	ye8	poi7	tɔ1	tio8	ky5	tsy9
吉陽	pœɛ5	p ^h œɛ5	p ^h œɛ1	yœɛ3	po6	tau1	tiau3	ky5	tsy2
《建州》 ⁷	*po5	*p ^h ye2	*p ^h ye6	*ye3	*po6	*tau1	——	*ky5	*tsy3
建甌	pue5	p ^h ye5	p ^h ye6	ye3	po6	tau1	tiau3	ky5	tsy3

上表吉陽唇音後能區分 -œɛ (<*-ioi) (皮被) 和 -ɔ (<*-oi) (焙), “□_壩” 屬於 -œɛ (<*-ioi) 韻; 建甌的情況與吉陽相似, 能區分 -ye (<*-ioi) (皮被) 和 -o (<*-oi) (焙), 只不過建甌正在發生 -ye > -ue 的演變, “□_壩” 已演變為 -ue, 故與“皮被” 看起來不太同韻, 但它們早期應該是一個韻母;⁸ 《建州八音》與吉陽、建甌的情況相反, 雖然也能區分 *-ye (<*-ioi) (皮被) 和 *-o (<*-oi) (焙), 但是《建州八音》“□_壩” 讀入 *-o (<*-oi)。所以就吉陽、建甌、《建州八音》三個材料來看, “□_壩” 就存在洪細兩種形式。

“刀□_乾貴醉” 分別代表普通清聲母平聲字、弱化清聲母平聲字、普通清聲母去聲字, 弱化清聲母去聲字, 以它們為參照可以幫我們瞭解“□_壩” 的聲調以及它是否屬於弱化聲母。通過比較可以看出, “□_壩” 的聲母、聲調、介音在各地並不一樣。吉陽、建甌指向普通清聲母去聲字 (與“貴” 同調), 結合韻母, 整體詞音指向原始閩語的 *pioi-C; 《建州八音》也指向普通清聲母去聲字 (與“貴” 同調), 沒有 -i- 介音, 整體詞音指向原始閩語的 *poi-C; 原始閩語的 *-p- 在閩北逢洪音演變為 *b-, 逢細音演變為 *f- (如上表“飛”), 石陂“□_壩” 讀 b-, 說明它的韻母指向洪音, 且石陂“□_壩” 與“□_乾醉” 同調, 所以石陂的整體詞音指向原始閩語的 *-poi-C 或 *-poi-A。其他兩個方言點 (鎮前、迪口) 可以歸入這三類中的一類。各點之間沒有最大公約數, 情況比較混亂, 有待進一步解釋。

3. 閩語“水壩”義詞的內在關聯

不過, 如果暫時把閩北的“□_壩” 內部混亂的聲母、聲調對應擱置一邊, 先來看沿海閩語和閩中、邵將的對應, 則不難發現, 沿海閩語的“□_壩” 和閩中、邵將的“陂” 聲母和韻母的對應都很好, 只是聲調稍有不同, 它們應該指向同一個詞源。陳澤平、

⁷ 《建州八音》讀音參照黃典誠 (1957) 擬定。

⁸ 潘渭水 (1986: 111) 指出: “八音中撮口呼的‘蛇’ [üɛ]、‘彎’ [üing] 等韻字, 正處在合併於合口呼的 [ue]、[uing] 的過程中”。李如龍、潘渭水 (1998: 7) 也指出: “其中 ue、ye 和 uin、yin 的部分字, 有些人讀來, 已經沒有固定的差別, 趨於相混”。這個演變同時導致“尾” 在《建甌方言詞典》裡同時有 -ue、-ye 兩種讀音。現在, 建甌方言的 -ye > -ue 演變已基本完全, -ye 韻已完全併入 -ue 韻。

林勤（2021）把福州“□_壩”一詞寫作“陂”，我們認為這一標寫應該是與“□_壩”的來源吻合的。沿海閩語“□_壩”的本字應該就是“陂”。只是和內陸閩語不同的是，沿海閩語的“陂”讀去聲。⁹

《說文解字·阜部》：“陂，阪也。”《說文解字·土部》：“坡，阪也”。王力（2000: 1581）指出古代漢語“陂”有“斜坡地”、“堤岸”、“水之涯”、“湖泊池塘”等義項。王鳳陽（1993）提到“陂”和“池”在“蓄水池（≈王力（2000）的‘湖泊池塘’）”義的區別時指出：“它們的不同處在於‘蓄水曰陂，穿地道（導）水曰池’，翻譯過來就是築起堤壩圍堰攔截起來的水叫‘陂’，挖地後引進水的叫‘池’。”邵則遂、王薇（2012）指出“陂”在古代典籍中有“斜坡、山坡”、“山崖”、“堤岸”、“臺階”、“水渠”等名詞義，文中進一步指出：“由‘斜坡、山坡’根據相似、相因引申出傾斜（段注‘凡陂必邪立，故引申之為傾邪’），山崖，堤岸，臺階等義項。由堤岸引申出水域義，這與‘塘’、‘堰’等詞義發展相似。”

而南方閩、客、粵等方言使用“陂”表示“水壩”可以視作古代漢語廣義“堤岸”義的一部分，或者視作“堤岸”的進一步發展。

傳世的注釋中，“陂”主要作名詞、形容詞、動詞。“陂”作為形容詞（傾斜）則有平去兩讀，比如《詩·秦風·車鄰》“阪有漆，隰有栗”，毛傳說“陂者曰阪”，孔穎達疏說：“陂，彼寄反，又普羅反，又彼皮反。”作為動詞（沿著斜坡）則被記錄為去聲，《漢書·溝洫志》：“泰山下引汶水，皆穿渠為溉田各萬餘頃，它小渠及陂山通道者不可勝言也”，顏師古注：“陂山，因山之形也；道，引也。陂音彼義反”；《後漢書·西域傳》“自鄯善逾葱嶺出西諸國，有兩道傍南山，北陂河西行”，李賢注：“循河曰陂，音彼義反”。而作為名詞，雖然一般讀平聲，但也有去聲的記錄，《詩·衛風·氓》：“淇則有岸，隰則有泮”毛傳曰：“泮，坡也”，孔穎達疏說：“坡，本亦作陂，北皮反，《澤陂》詩傳云：‘障也’，呂忱‘北髮反’，云：‘陂，阪也，亦所以為隰之限域也。’”孔穎達的疏說明西晉呂忱記錄“陂”的名詞義也有去聲“北髮反”這個讀音。此外，《史記·貨殖列傳》：“水居千石魚陂。”司馬貞注“陂音波”，也同樣說明中古時期“陂”的名詞義有去聲讀法。¹⁰沿海閩語幫母讀p-，支韻唇音上古歌部字讀*-oi，所以“□_壩” *poi-C與“北髮反（幫母支韻去聲）”完全吻合，“□_壩”的本字應該就是“陂”。

⁹ 前文提到《三山志》中出現的“陂”“背”互補的現象似乎也說明連江水利設施的“背”應該就是“陂”，只是南宋連江人用同音字“背”來記錄這個詞。

¹⁰ “陂”的平聲讀法應該是其原有讀音，去聲讀法可能是一些方言中動詞、形容詞義的讀音取代了原名詞義的讀音。這種替代類似普通話“畫”和“刺”的讀音，“畫”和“刺”原來都有去（名詞）、入（動詞）兩種讀音，但今天普通話只留下古去聲讀音，古入聲讀音消失。

整體上來說，閩語的“水壩”義詞“陂”可以被構擬為 **-pioi-A~-pioi-C*，即閩語內部存在聲調“交替（兩種早期形式）”。閩語中古支韻字讀 **-ioi* 的僅限上古歌部字（皮被糜吹跪），這個讀音是上古歌部字保留 *-i* 尾同時能區別於支部字的早期層次。**-pioi-C* 在沿海閩語由於 **-p-* 與 **p-* 的合流和 *-i-* 介音的丟失，進一步演變成了 **poi-C*。“陂”在閩語的“交替”和“膿 **nhəŋ-A~nhəŋ-C*”相似，都是聲調上存在平聲和去聲兩個不同的原始形式。¹¹

而閩北的混亂情況，可以暫時通過沿海閩語（尤指閩東）對閩北的影響來解釋：閩北原來可能和其他內陸閩語一樣，“陂”（即“ $\square_{壩}$ ”）讀 **-pioi-A*，但在沿海閩語的 **poi-C* 形式的影響下，聲調、聲母、介音發生不同程度的不規則變化，產生了 **pioi-C*（建甌、吉陽）、**poi-C*（《建州八音》、迪口、鎮前）、**poi-C* 或 **poi-A*（石陂）等形式。

4. 上麗片吳語的“水壩”義詞

吳語上麗片“ $\square_{壩}$ ”讀音大致和閩語能形成對應，詳如下表所示：

表 5 吳語上麗片“水壩”義詞及相關詞語對應情況表

	$\square_{壩}$	皮	被	尾	飛	配	比
江山	pe5	be2	be4	me4	(fi1)	ph ^h e5	pi3
慶元	?bai3	(pi2)	(pi4)	mai4	?bai1	ph ^h ai5	?bi3
雲和	pei3	(bi2)	(bi4)	(mi4)	(fi1)	ph ^h ei5	pi3
玉山	pi3 ¹²	bi2	bi4	mi4	(fi1)	ph ^h ei5	pi3
廣豐	pe1	(bi2)	(bi4)	me4	(fi1)	ph ^h uei5	pi3

韻母方面，上麗片吳語“ $\square_{壩}$ ”和“皮、被、尾、飛”較為口語的層次都是同韻的，其中“ $\square_{壩}$ ”和“尾”的對應規律最為接近。

陶寰、史濛輝（2016）指出：“通語音借助漢字對方言音產生滲透，如果語素的透明度較高，則能較為順利地進行從通語音到方言音的轉化，產生‘折合’變式；如果語素的透明度較低，則通語音無法轉化為方言音，該語素依然保留本方言原有的讀

¹¹ 表示名詞的“膿”在沿海閩語讀平聲，而內陸閩語讀去聲，和“陂”一樣是名詞義在不同方言在同一個義項上存在平去異讀。“膿”對應的動詞“癩”（意思是“瘡潰”）讀去聲，與“陂”動詞義讀去聲相似，名詞“膿”的去聲讀音可能也是動詞義讀音取代所致。

¹² 曹志耘等（2000）標作陰上調。中國語言資源保護工程採錄展示平臺聲調雖標陰平調（33），但錄音顯示發音人實際讀陰上（442）。

音。”“皮、被、尾、飛”語素透明度較高，所以容易受到通語影響出現晚期層次替代早期層次的情況，而“□_壩”由於詞源不清晰，語素透明度較低，故沒有被“文讀音”所替代。

此外，“□_壩”在浙江境內的江山、慶元、雲和與“配”同韻，在江西境內的玉山、廣豐則不與“配”同韻。玉山、廣豐的情況說明“□_壩”和“配”應該是不同韻的。秋谷裕幸（2003）把原始處衢方言（西北片）“皮被尾”的韻母構擬為 **-ei*，區別於 **-uəi*（配）。原始處衢方言（西北片）**-ei* 韻唇音大致對應原始閩語的 **-ioi*，**-uəi* 唇音大致對應原始閩語的 **-oi*。所以，上麗片的“□_壩”韻母大致指向微韻或支韻（限上古歌部）。

聲調方面比較複雜，慶元、雲和、玉山都讀陰上，江山讀陰去，廣豐讀陰平。聲母方面，各方言應該都指向幫母。整體上來說，上麗片吳語的“□_壩”應該也來自上古漢語的“陂”，只是慶元、雲和、玉山上聲讀法的來源有待解釋（見下文 5.1）。

5. “陂”與“碓/壩、埧、塢、壩”的關係

5.1. “碓/壩、埧、塢”與“陂”的關係

《廣韻》廢韻“方肺切”下收“碓”字，釋義是“以石遏水曰碓”。“碓”在典籍中不常見，只是在浙江北部歷代州縣志多次出現。明萬曆《會稽縣志》說：“若夫縣之東南，田附山麓，地勢高峻。然各有泉可給，是以或引之而為溝，或障之而為碓，或浸之而為湖，或瀦之而為唐，因其勢以利道之而已。”這裡說泉水流經的地方，“障之而為碓”，結合《廣韻》的解釋，“碓”的意思應該就是“水壩”。

表示“水壩”的“碓”出現在宋嘉定《剡錄》、宋嘉定《赤城志》、明成化《新昌縣志》、明萬曆《會稽縣志》、明萬曆《新昌縣志》、明萬曆《紹興縣志》、明萬曆《杭州府志》、明萬曆《黃岩縣志》、明萬曆《仙居縣志》、明崇禎《寧海縣志》、清康熙《臨海縣志》、清康熙《錢塘縣志》、清康熙《會稽縣志》、清雍正《浙江通志》、清乾隆《杭州府志》、清乾隆《紹興府志》、清乾隆《諸暨縣志》、清同治《嵊縣志》、清光緒《黃岩縣志》、清光緒《仙居志》、清光緒《寧海縣志》、光緒《富陽縣志》、民國《台州府志》等地方志中。“碓”在上述這些文獻中一共出現 1500 多次（含不同文獻記載同一地名）。這些區域主要涵蓋今北部吳語台州片、太湖片（臨紹小片、杭州小片、甬江小片），顯見“碓_{水壩}”應該是一個常見的早期浙江省北部吳語詞彙。¹³

¹³ 今浙江省北部吳語主要使用“堰”來表示“堤壩”，從宋代的《赤城志》、《四明志》開始，“堰”、“碓”在當地水利地名就並行存在。而且值得注意的是，“碓”和“堰”有幾次同時存

此外，除浙江歷代州縣志外，出現表示“水壩”的“礮”的方志還有明嘉靖《太平縣志》（徽州太平縣，今屬徽語區）、清乾隆《福州府志》、清乾隆《福建通志》、民國《閩侯縣志》（以上都出現在閩東方言區）以及清道光《東陽縣志》（今屬吳語金衢片），但都只有零星兩三例，與浙江北部地方志不能相比。¹⁴

表示“以石遏水”的“礮”最早出現在《說文解字篆韻譜》和《廣韻》等書中，其後主要出現在浙江北部吳語區的地方志裡，這說明“礮”一開始大概就是記錄浙江北部吳語“水壩”義詞的一個專用漢字。

那麼，“礮”這個詞是怎麼來的呢？我們認為它記錄的其實是“陂”在方言中的讀音。第3節我們提到，“陂、皮、被、吹、跪”等字讀 *-ioi 是上古歌部字仍讀 -i 尾的早期層次。其實，閩語、客家話、吳語都存在一個歌部讀 -i 尾，歌韻和泰韻不分的層次。具體在支韻歌部字上，閩語體現為支韻歌部字讀同微韻和廢韻字，比如表1顯示，沿海閩語支韻古歌部的“皮、被”和微韻的“飛、尾”和廢韻的“柿”同韻。沈瑞清、盛益民（2024）指出，相比於內陸閩語，吳語和沿海閩語的關係更為密切，它們應該都是南朝吳語的直系後代，從這個角度來說，早期浙北吳語區方志的“礮”和沿海閩語、上麗片吳語的“□壩”應該是同一個詞，也就是前文提到的原始閩語的 *-pioi-C，這個詞的詞源是“陂”——即“陂”在早期浙北吳語裡也讀去聲，也保留 -i 尾，和閩語一樣讀同微韻或廢韻字，所以民間造了一個“礮”字來表示它，¹⁵ 這個字後來被收錄到《廣韻》（廢韻）裡。

除“礮”之外，《集韻》放吠切（=《廣韻》方肺切）下，還收了“壩（塿）”，訓釋是“坡也”，鑒於“陂”和“坡”語義上的緊密關係，我們認為“壩（塿）”應該是“礮”的一個分化字，可能專門用來表示“坡地”這個義項。

此外，《集韻》泰韻博蓋切下有“埧”，注釋也是“坡也”，這個“埧”和前面其他詞“礮”、“壩（塿）”記錄的也應該是同一個詞，只是方肺切/放吠切的“礮”、“壩（塿）”記錄的是尚且保留 -i- 介音的讀法，而博蓋切的“埧”記錄的則是像今天沿海閩語一樣失去 -i- 介音的讀法。¹⁶

在於一個地名的情況，包括“上礮堰”、“石礮堰”、“蔡礮堰”、“板礮堰”。這些地名“礮”均在“堰”之前，這說明“礮”在當地的使用應早於“堰”，這些地名應該是在“上礮”、“石礮”、“蔡礮”、“板礮”的基礎上，加上“堰”形成的。

¹⁴ 此外，民國《禹縣志》（今河南禹州）出現1例，不過記錄的是浙江新昌縣的地名。

¹⁵ 更準確一點說，“礮”應該是為讀同微韻（去聲未韻）造的字，因為同聲符的“沸”在未韻，下文提到的“壩（塿）”應該才是為讀同廢韻造的，不過由於吳閩語中“陂”往往既讀同廢韻也讀同微韻，所以“礮”在韻書中被放到了廢韻。

¹⁶ 從形聲字造字規律來看，唐宋時期新造的形聲字一般會採用當時同韻或韻母相近的字來做聲母，“貝”聲和麻韻的讀音關係較遠，因此“埧”大概是為博蓋切這個讀音造的字。《宋本廣韻》、《宋

而且，結合浙北吳語、上麗片吳語、沿海閩語對“陂”的保留情況，我們推測，早期“陂”的去聲讀法從浙北吳語到沿海閩語一帶應該是連續分佈的，金衢片吳語應該也有過相同的詞語，而上一節提到的慶元、雲和、玉山今讀上聲的“陂”很可能早期也是去聲來源的。考慮到與“陂”韻母相近的古清去字“沸痲背”在上麗片也常讀陰上，或許上麗片曾經發生過零星的以個別韻母為條件的去聲演變為上聲的變化。¹⁷

5.2. “墩、壩”與“陂”的關係

和“碓”、“墩（壩）”一樣，“壩”也是上古漢語沒有記錄的詞語，表示“堤壩”的“壩”《廣韻》沒有收錄，《集韻》去聲禡韻必駕切收錄了“壩壩”，注釋是“堰也”。明顯表示“堤壩”義的“壩”字¹⁸最早見於南宋初年的《雍錄》、《南澗甲乙稿》、《續資治通鑒長編》等書中：

- (3) 隋文帝開皇三年開永安渠，後則交水、坑水皆入城入苑，始不與漢世流派相應。皆有堰壩之類壓而入之，孟子所謂“激而行之，可使在山”是也《雍錄·卷六·漢唐都城要水說》。
- (4) 江東轉運司于建康府太平州火急應副人夫開掘河道閘壩等，用元約系二十萬工《南澗甲乙稿·卷十·上執政論千秋澗起夫劄子》。
- (5) 先是京東路轉運司言廣濟河用無源陂水，常置壩以通漕，歲上供六十二萬石《續資治通鑒長編·卷三百二十三》。

其中例句（5）是神宗元豐五年（1082年）二月詔書內容，所以應該反映的是北宋的語言情況。如此則“壩”大概最晚在北宋就已經通行。

那麼“壩”這個詞是怎麼產生的呢？我們認為它也是由“陂”去聲讀法演化出來的一個讀音。

許樹妙（2020）指出，中古漢語標準語曾經發生過支韻入佳（*-rjɛ > *-re）和佳韻入麻（*-re > *-ra）的音變——即大約在中唐以前，一部分支韻字變讀為佳韻字，一部分佳韻字變讀為麻韻二等字。許文認為前者是金陵音影響下的疊置式音變，後者則是擴散式音變。在這兩個音變的作用之下，催生了一組存在支佳兩讀和一組存在佳麻兩

刻集韻》必駕切下有“埧”字，注釋是“蜀人謂平川曰埧（《廣韻》）”、“平川謂之埧（《集韻》）”。“埧”被放在“必駕切”下，應該是由於語義與“壩”相近，二者混用的緣故。

¹⁷ 而廣豐的陰平讀法或許原來和內陸閩語及客家話的平聲讀法是呈連續分佈的。

¹⁸ 其他更早的記載多數指向的是“平地”義（主要見於西南地區），或者從上下文看不出來究竟是“平地”還是“水壩”。

讀的漢字，有些漢字甚至同時存在支、佳、麻三讀，比如“涯、罷、灑、曬”。而表示“堤壩”義的“陂”和“墩、壩”之間恰好形成了支、佳、麻三讀的關係，詳如下表所示：

表 6 中古支佳麻三讀字詞對應情況表

	涯	罷	灑	曬	陂 / 墩 / 壩
支韻	魚羈切《廣》 ¹⁹	皮彼反	所綺反	所寄反	北髮反《孔》
佳韻	五佳反	薄蟹反	所蟹反	所賣反	薄賣切《玉》
麻韻	牛加切《集》	部下切《集》	所下切《集》	所嫁切《集》	必駕切《集》

其中“墩”在《重修玉篇》中的釋義是：“小堤也”。²⁰表中除“墩”反切上字用“薄”聲母是並母有點特殊外，“陂 / 墩 / 壩”三詞都有“堤壩”的意思，讀音上正好對應支、佳、麻三韻，與“涯、罷、灑、曬”等字構成平行關係。而且“墩、壩”這兩個詞又恰好在“支韻入佳”、“佳韻入麻”音變發生之後的宋代被記錄了下來。那麼，存在這樣一種可能：讀必駕切且具有“堤壩”義的這個詞可能是通語史“支韻入佳”、“佳韻入麻”音變產生後出現的一個新讀音，源自“陂”的去聲讀法，起初未必有新造字，後來由於讀音特殊，宋人用“壩”或“礪”來表示它。而“墩”反映了“支韻入佳”而尚未發生“佳韻入麻”的韻母演化階段，只是由於某些原因，“墩”產生了濁聲母的讀法，所以它目前能看到的被記下來的聲母是並母。

6. 結論

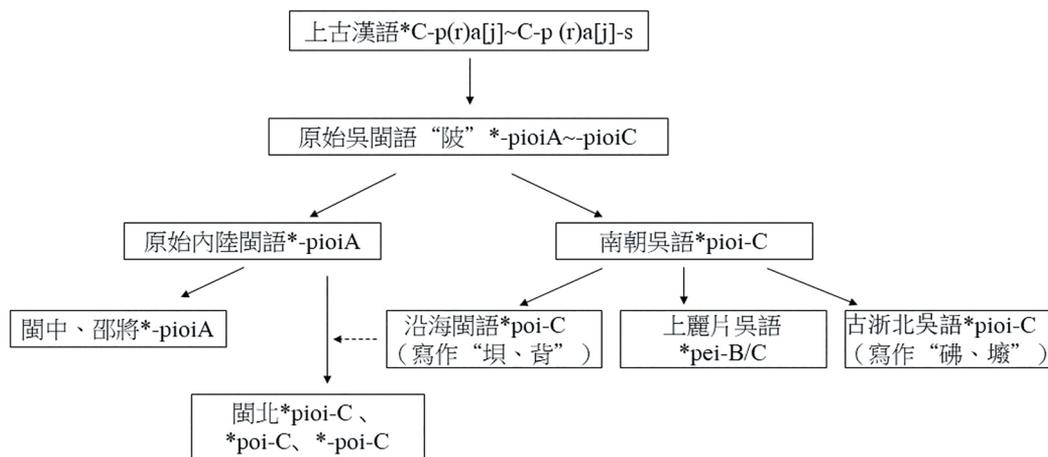
本文分析了閩語、上麗片吳語“水壩”義詞的對應關係，指出它的詞源是“陂”，這個詞在閩語普遍和“皮被”同韻，讀歌部保留 -i 尾的層次，只是閩中、邵將讀平聲，而沿海閩語讀去聲，閩北則呈現為沿海與內陸雜糅的形式。上麗片吳語也存在與閩語對應的詞語。同時，結合出現範圍和時代，我們推斷方肺切（放吠切）的“礪 / 壩”以及博蓋切的“埧”都是為南方歌部留存 -i 尾的方言（具體很可能是吳語和沿海閩語）“陂”一詞所造的分化字。此外，唐宋時期，通語發生了“支韻入佳”和“佳韻入麻”兩個音變，使“陂”的去聲讀法演變出佳韻“薄賣切”和麻韻“必駕切”的讀音，這兩個讀音後來分別用漢字“墩”和“壩、礪”記錄了下來。

¹⁹ 凡加書名號作注解，《廣》表示《廣韻》，《孔》表示孔穎達疏，《集》表示《集韻》，《玉》表示《重修玉篇》。其餘為《刊謬補缺切韻》反切。

²⁰ 今本《宋刻集韻》“墩”薄邁切，在夬韻，釋義是“堤也”。但《康熙字典》引《集韻》為“薄賣切”，也在佳（卦）韻。

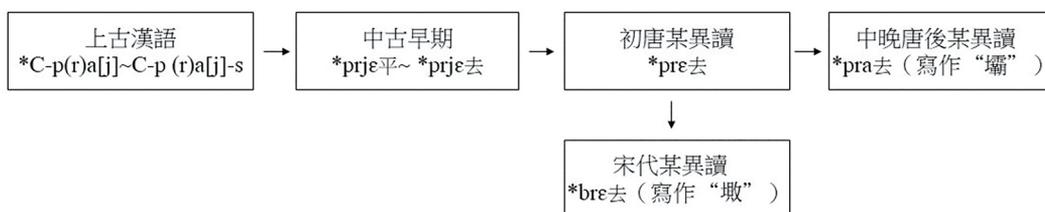
我們結合沈瑞清、盛益民（2024）、許樹妙（2020）的研究，把相關結論畫成以下兩個圖：

圖 1 吳閩語“陂”分化圖



按：上古擬音以白 - 沙體系（Baxter & Sagart 2014）為基礎，但相較白 - 沙原擬音有改動。“C-”表示未知的可能造成聲母在內陸閩語演化成弱化聲母的因素。

圖 2 通語“陂、墩、壩”演變關係圖



需要說明的是，“陂”的名詞義中古有平、去兩讀，以平聲為主。今天南方使用“陂”的方言也是多數讀平聲（粵語、客家話、內陸閩語），少數讀去聲（沿海閩語和上麗片吳語）。我們推測，方言的這一格局可能反映了中古以前平、去兩種讀音的實際關係：這兩種讀音在古代可能是方言差異，而平聲讀音在中古早期為標準語的讀音，所以中古名詞“陂”主要被記錄的也是平聲讀音，去聲讀音只有零星的記錄。不過，由於古代標準語基礎方言的興替，去聲讀音的後代“壩”在宋以後逐漸成為主流的表示“堤壩”義的讀音，並留存至今。

鳴謝

本項研究得到中國國家社科基金“冷門絕學”研究專項“閩南方言語音史研究（項目編號：20VJXG039）”的資助。感謝秋谷裕幸、沈瑞清、盛益民、許樹妙、瑾瑜、徐愷遠、李萱等師友以及匿名審稿專家的寶貴意見。文中如有謬誤，概由筆者負責。

參考文獻

- Akitani, Hiroyuki (秋谷裕幸). 2001. *Gogo Kozan Koho Hogen Kenkyu* 吳語江山廣豐方言研究 Matsuyama: Ehime Daigaku Houbun Gakubu Sougou Seisaku Gakka 松山：愛媛大学法文学部 総合政策学科。
- Akitani, Hiroyuki (秋谷裕幸). 2003. *Gogo Shoku Hogen (Seihokuhen) Kon Kogi* 吳語處衢方言（西北片）古音構擬 Tokyo: Kohbun Shuppan 東京：好文出版。
- Akitani, Hiroyuki (秋谷裕幸). 2008. *Minbeiqu Sanxianshi Fangyan Yanjiu* 閩北區三縣市方言研究 Taipei: Zhongyang Yanjiuyuan Yuyanxue Yanjiusuo 臺北：中央研究院語言學研究所。
- Akitani, Hiroyuki (秋谷裕幸). 2020. *Mindong Sixianshi Fangyan Diaocha Yanjiu* 閩東四縣市方言調查研究 Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe 上海：上海教育出版社。
- Akitani, Hiroyuki (秋谷裕幸) & Ruiqing Shen (沈瑞清). 2023. Yuanshi Minyu zhong shanggu gē bu *a lei zi de biao xian 原始閩語中上古歌部 *a 類字的表現 *Zhongguo Yuyanxue Jikan* 中國語言學集刊 16(2). 279–303.
- Baxter, William H. & Sagart Laurent. 2014. *Old Chinese: A new reconstruction*. New York: Oxford University Press.
- Beijing Daxue Zhongguoyuyanwenxuexi Yuyanxue Jiaoyanshi (北京大學中國語言文學系語言學教研室) (ed.). 2003 [1962]. *Hanyu Fangyin Zihui, dier ban chongpai ben* 漢語方音字彙（第二版重排本） Beijing: Yuwen Chubanshe 北京：語文出版社。
- Cao, Zhiyun (曹志耘), Hiroyuki Akitani (秋谷裕幸), Itsuku Oota (太田齋) & Rixin Zhao (趙日新). 2000. *Wuyu Chuqu Fangyan Yanjiu* 吳語處衢方言研究 Tokyo: Kohbun Shuppan 東京：好文出版。
- Chen, Zeping (陳澤平) & Qin Lin (林勤). 2021. *Fuzhou Fangyan Dacidian* 福州方言大詞典 Fuzhou: Fujian Renmin Chubanshe 福州：福建人民出版社。
- Douglas, Carstairs (杜嘉德). 1873. *Chinese-English dictionary of the vernacular or spoken language of Amoy, with the principal variation of the Chang-Chew & Chin-Chew dialects* 廈英大辭典 London: Trubner & Co.
- Huang, Diancheng (黃典誠). 1957. Jianou fangyan chutan 建甌方言初探 *Xiamen Daxue Xuebao, zhexue shehuikexue ban* 廈門大學學報（哲學社會科學版）5(1). 255–299.
- Huang, Xuezhen (黃雪貞). 1995. *Meixian Fangyan Cidian* 梅縣方言詞典 Nanjing: Jiangsu Jiaoyu Chubanshe 南京：江蘇教育出版社。
- Li, Rulong (李如龍). 2001. *Fujian Xianshi Fangyanzhi 12 Zhong* 福建縣市方言志 12種 Fuzhou: Fujian Jiaoyu Chubanshe 福州：福建教育出版社。
- Li, Rulong (李如龍) & Weishui Pan (潘渭水). 1998. *Jianou Fangyan Cidian* 建甌方言詞典 Nanjing: Jiangsu Jiaoyu Chubanshe 南京：江蘇教育出版社。
- Norman, Jerry L. 1974. The initials of proto-Min. *Journal of Chinese Linguistics* 2(1). 27–36.

- Norman, Jerry L. 1981. The proto-Min finals. In Zhongyang Yanjiuyuan (中央研究院) (ed.), *Zhongyang Yanjiuyuan Guoji Hanxue Huiyi Lunwenji: Yuyan Wenzu Zu* 中央研究院國際漢學會議論文集：語言文字組, 35–73. Taipei: Zhongyang Yanjiuyuan 臺北：中央研究院。
- Pan, Weishui (潘渭水). 1986. *Jianzhou Bayin pouxi* 《建州八音》剖析 *Cishu Yanjiu* 辭書研究 8(5). 110–112.
- Putianshi Zhengxie Wenhua Wenshi he Xuexi Weiyuanhui (莆田市政協文化文史和學習委員會). 2021. *Puxian Fangyan Dacidian* 莆仙方言大詞典 Xiamen: Xiamen Daxue Chubanshe 廈門：廈門大學出版社。
- Shao, Zesui (邵則遂) & Wei Wang (王薇). 2012. Lun biao “shuiyu”yi de gu Chu diming “bei” 論表“水域”義的古楚地名“陂” *Changjiang Xueshu* 長江學術 7(2). 102–107.
- Shen, Ruiqing (沈瑞清). 2018. Zaoqi Shaoujiang fangyan xiangyin shengmu de shengdiao yanbian – Chongfang Luo Jierui xiansheng de “Shaowu jiashuo” 早期邵將方言響音聲母的聲調演變——重訪羅杰瑞先生的“邵武假說” *Yuyan Yanjiu Jikan* 語言研究集刊 14(2). 140–167, 657.
- Shen, Ruiqing (沈瑞清) & Yimin Sheng (盛益民). 2024. Neilu Minyu fei Nanchao Wuyu zhixi houdai shuo 內陸閩語非南朝吳語直系後代說 In Norihiko Hayashi & Takumi Ikeda (eds.), *Grammatical phenomena of Sino-Tibetan languages 6: Typology and historical change*, 225–142. Kyoto: Kyoto University.
- Tao, Huan (陶寰) & Menghui Shi (史濛輝). 2016. Weixian de tiaoyue: Yuma zhuanhuan yu yusu ziyoudu 危險的跳躍：語碼轉換與語素自由度 *Yuyan Yanjiu Jikan* 語言研究集刊 12(2). 135–150, 319–320.
- Wang, Fengyang (王鳳陽). 1993. *Gucibian* 古辭辨 Changchun: Jilin Wenshi Chubanshe 長春：吉林文史出版社。
- Wang, Jianshe (王建設) & Ganli Zhang (張甘荔). 1994. *Quanzhou Fangyan yu Wenhua* 泉州方言與文化 Xiamen: Lujiang Chubanshe 廈門：鷺江出版社。
- Wang, Li (王力) (ed.). 2000. *Wangli Guhanyu Zidian* 王力古漢語字典 Beijing: Zhonghua Shuju 北京：中華書局。
- Xu, Ruiyuan (徐睿淵). 2015. Minzhe sigē diming yongzi de duyin 閩浙四個地名用字的讀音 *Fangyan* 方言 37(3). 284–287.
- Xu, Shumiao (許樹妙). 2020. Zhonggu biao zhunyu jichu fangyan zhuan yi yin fa de yin bian zhong duan – Yi zhonggu “zhiyun ru jia”, “jiayun ru ma” yin bian wei li 中古標準語基礎方言轉移引發的音變中斷——以中古“支韻入佳”“佳韻入麻”音變為例 *Zhongguo Yuwen* 中國語文 27(1). 43–55, 127.
- Zheng, Xiaofeng (鄭曉峰). 2001. *Fujian Guangze fangyan* 福建光澤方言 Xinzhu: Taiwan Qinghua Daxue boshi xuwei lunwen 新竹：臺灣清華大學博士學位論文。
- Zhu, Lifan (朱莉凡). 2020. *Fujian Jianou (Jiyang) fangyan yuyin yanjiu* 福建建甌(吉陽)方言語音研究 Beijing: Beijing Yuyan Daxue shuoshi xuwei lunwen 北京：北京語言大學碩士學位論文。

An Etymological Study on “Dam” in Min Dialects and Shangli Wu Dialects: Analysis of the Relationship of “陂, 礪 / 礪, 埧, 墩, 壩” in Ancient Chinese Literature

Nanyi Zengⁱ and Wentao Huangⁱⁱ

Sun Yat-sen Universityⁱ, Shanghai Normal Universityⁱⁱ

Abstract

The paper points out the etymology of “dam” in Min dialects could be reconstructed as *-pioi-A~*pioi-C in Proto-Min is “陂”, and analyzes the correspondence of the sound form of “dam” between Min, Hakka, and Wu dialects. Among them, *-pioi-A distributes in Central Min (閩中方言), Shaojiang Min (邵將方言), and Hakka dialects. *-pioi-C developed into *poi-C in the Coastal Min dialects (沿海閩語), *pei-B/C in Shangli Wu dialects (上麗片吳語), and *pioi-C in Early Northern Zhejiang Wu dialect (早期浙北吳語). The confusion in the phonetic forms of “dam” in Northern Min dialects (閩中方言) might be the result of the influence of Coastal Min dialects on Inland Min dialects (內陸閩語). In addition, the written forms of “dam”, such as “陂”, “礪 / 礪”, “埧”, “墩”, and “壩”, in ancient Chinese literature are related to the practical pronunciation of dialects and two sound changes recorded in rhyme books during the Tang and Song dynasties – the conversion of “zhi (支)” rhymes into “jia (佳)” rhymes (支韻入佳) and “jia (佳)” rhymes into “ma (麻)” rhymes (佳韻入麻).

Keywords

Min dialects, Wu dialects, dam, *bei* (陂)

通訊地址：廣州 海珠區 中山大學 中國語言文學系 (曾南逸)

上海 徐匯區 上海師範大學 人文學院 (黃文韜)

電郵地址：zengnanyi@126.com (曾南逸)

15625177029@163.com (黃文韜)

收到稿件日期：2024年1月31日

邀請修改日期：2024年7月3日

收到改稿日期：2024年7月9日

接受稿件日期：2024年7月12日

刊登稿件日期：2024年7月31日

